

## Appendix E

**TRANSLATION / TRADUCTION**

October 27, 2011

John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs  
Department of Environment  
Place Vincent Massey, 21st Floor  
351 St-Joseph Boulevard  
Gatineau, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2010-79, Regulations Amending the Ocean Dumping Permit Fee  
Regulations (Site Monitoring) (Miscellaneous Program)

The Joint Committee considered the above amendment and the relevant correspondence at its meeting of October 20, 2011. At that time, it instructed me to inform you of its comments on the enabling legislation under which this amendment was made.

In the recommendation preceding the amendment, the relevant enabling provision is identified as section 19.1(a) of the *Financial Administration Act*. The Committee believes that the enabling authority is instead in sections 127(2)(c) and 135(1)(i) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

Section 2 of the Regulations sets the fee for ocean dumping permits issued by the minister pursuant to section 127(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Section 127(2)(c) of the Act specifies that an application for a permit must “be accompanied by the prescribed fees”. It is important to emphasize that the English version of this provision uses “prescribed fees” while the French version uses “droits réglementaires”. The French version of section 3(1) of the Act gives no definition of “réglementaire”, but the English version defines “prescribed”. Under this definition, “prescribed” means “prescribed by regulations made under this Act.” Clearly, the prescribed fees must be set using the regulatory authority provided in the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Therefore, even though section 19.1(a) of the *Financial Administration Act* authorizes the Governor in Council to “by regulation prescribe the fees or charges to be paid for a right or privilege conferred by or on behalf of Her Majesty in right of Canada, by means of a licence, permit or other

- 2 -



authorization, by the persons or classes of persons on whom the right or privilege is conferred”, the Committee believes it is inaccurate to cite it as the enabling provision.

The historical record confirms this view. When the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* (SOR/99-114) were adopted on March 4, 1999, they were made pursuant to the *Financial Administration Act* because sections 127(2)(c) and 135(1)(i) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, had not yet been given Royal Assent as scheduled. It received Royal Assent on September 14, 1999, and sections 127(2)(c) and 135(1)(i) came into force on March 31, 2000. The Regulatory Impact Analysis Statement accompanying SOR/99-114 described the circumstances at the time as follows:

A delay in the promulgation of the new [*Canadian Environmental Protection Act, 1999*] caused the Department to pursue the Monitoring Fee under [section 19.1(a) of the *Financial Administration Act*] in order to bring the program into compliance with the Treasury Board policy on cost recovery, without delay.

Without this delay, the Regulations would have been adopted in 1999 pursuant to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

As to the amendment of the Regulations in 2010, the Department wrote in its letter of October 14, 2010, that section 19.1 of the *Financial Administration Act* “takes precedence in this case”. Since the specific authority delegated by Parliament in the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, is now in force, the question is why the general authority provided in section 19.1 of the *Financial Administration Act* would now take precedence.

In its letter of May 4, 2011, the Department recognized that “fees and charges can now be set under the terms of the [*Canadian Environmental Protection Act, 1999*]”. It also indicated that the fee schedule will be reviewed in the next three years, which “will allow for comparing the authorized enabling provisions [...] to determine if it is appropriate to move these regulations under the authority of the [*Canadian Environmental Protection Act, 1999*]”.

Unlike what the Department seems to believe, in the Committee’s view it is not a matter of the Department determining what is best. Rather, it is a question of using the legislation as it stands to determine Parliament’s intent. The definition of “prescribed” is a clear indication: Parliament wanted the fee to be set pursuant to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. This act is more recent and more specific, which is confirmation, if it were needed, that it takes precedence. Furthermore, if the Act had been enacted as scheduled, this is what would have been done at the time. That is why the Committee would like the Department to recognize that the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, takes precedence and will be used in the future. As for the past, the Committee believes that the past reliance on the *Financial*

- 3 -



*Administration Act* has no impact on the validity of the amendment made in 2010 given that, by virtue of both the *Financial Administration Act* and the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the fee must be set by the Governor in Council on the recommendation of the Treasury Board, two requirements that were in fact met.

Given the preceding, could you confirm that when future amendments of this nature are made the enabling authority cited in the recommendation will be that found in the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*?

I look forward to your reply.

Yours truly,

Jacques Rousseau  
Counsel

/mn



**TRANSLATION / TRADUCTION**

February 10, 2012

Mr. Jacques Rousseau  
Counsel, Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/2010-79, Regulations Amending the Ocean Dumping Permit Fee  
Regulations (Site Monitoring) (Miscellaneous Program)

---

Thank you for your letter of October 27, 2011, regarding the *Regulations Amending the Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring) (Miscellaneous Program)*.

The recent amendments to the Regulations were merely minor administrative amendments to update the references and vocabulary used in the Regulations to correspond to the wording of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. These amendments were necessary for the uniformity of the Regulations and the Act, and to clarify the application of the Regulations in the amended sections. Since the amendments were minor, it was agreed at the time to leave them under the initial legislative authority.

As we mentioned in our letter of May 4, 2011, we plan to review the fee structure for ocean dumping permits, possibly beginning this year. Departmental staff would like to move the Regulations under the authority of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, for several reasons. Rest assured that, once our review is complete, the planned amendments to the Regulations will be made under the appropriate legislative authority.

For further information, please do not hesitate to contact me at 819-953-6899 or Danielle Rodrigue, Manager, Regulatory Affairs and Quality Management Systems, at 819-956-9460.

Yours sincerely,

John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs

c.c.: Sue Milburn-Hopwood, Director General, Environmental Protection Operations  
Joseph Melaschenko, Legal Counsel, Legal Services

## Annexe E

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

**VICE-CHAIRS**

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO-PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 27 octobre 2011

Monsieur John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires  
Ministère de l'Environnement  
Place Vincent Massey, 21<sup>e</sup> étage  
351, boulevard St-Joseph  
GATINEAU (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2010-79, Règlement correctif visant le Règlement sur les prix  
à payer pour les permis d'immersion en mer  
(surveillance des sites)

Le Comité mixte a examiné la modification mentionnée ci-dessus ainsi que la correspondance pertinente à sa réunion du 20 octobre 2011. À cette occasion, il m'a chargé de vous faire part de ses commentaires sur l'habilitation législative en vertu de laquelle la modification a été prise.

Selon la recommandation précédant cette modification, l'habilitation législative pertinente est l'article 19.1a) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. De l'avis du Comité, l'habilitation se trouve plutôt aux articles 127(2)c) et 135(1)i) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

L'article 2 du Règlement fixe le prix à payer pour les permis d'immersion en mer délivré par le ministre en vertu de l'article 127(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. L'article 127(2)c) de la Loi précise que la demande de permis « est accompagnée des droits réglementaires ». Il est important de souligner que la version anglaise de cette dernière disposition législative mentionne que la demande est accompagnée des « prescribed fees ». L'article 3(1) de la Loi ne donne aucune définition du mot « réglementaire » dans la version française, mais définit le mot « prescribed » dans la version anglaise. Aux termes de cette définition,



« prescribed » signifie « prescribed by regulations made under this Act ». Clairement, les droits réglementaires doivent être fixés en vertu des pouvoirs réglementaires prévus dans la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Donc, même s'il autorise le gouverneur en conseil à « fixer, par règlement, pour l'octroi par licence, permis ou autre forme d'autorisation d'un droit ou avantage par Sa Majesté du chef du Canada ou en son nom, le prix à payer, individuellement ou par catégorie, par les tributaires du droit ou de l'avantage », il est inexact, selon le Comité, de mentionner l'article 19.1a) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* à titre de disposition habilitante.

Le contexte historique confirme ce point de vue. Lorsque le *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)* a été adopté le 4 mars 1999 (DORS/99-114), on a décidé de le faire en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques* parce que les articles 127(2)c) et 135(1)i) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* n'avait pas encore été sanctionnée, contrairement à ce qui était prévu. En fait, cette Loi a été sanctionnée le 14 septembre 1999 et ses articles 127(2)c) et 135(1)i) sont entrés en vigueur le 31 mars 2000. Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation accompagnant le DORS/99-114 décrit ainsi les circonstances de l'époque :

À cause d'un retard dans la promulgation de la nouvelle [*Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*], il [le ministère] a décidé de mettre en œuvre ce règlement sur les droits de surveillance conformément à l'alinéa 19.1a) de la [*Loi sur la gestion des finances publiques*], afin de respecter sans tarder la politique du Conseil du Trésor sur le recouvrement des coûts.

Sans ce retard, le Règlement aurait été adopté, en 1999, en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Pour ce qui est de la modification du Règlement en 2010, le ministère a écrit, dans la lettre du 14 octobre 2010, que l'article 19.1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* « a préséance dans le cas présent ». Puisque les pouvoirs spécifiques délégués par le Parlement dans la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* sont maintenant en vigueur, la question se pose de savoir pourquoi le pouvoir général prévu à l'article 19.1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* aurait maintenant préséance.

Dans la lettre du 4 mai 2011, le ministère reconnaît qu'on « peut maintenant fixer des frais et des droits aux termes de la [*Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*] ». Il poursuit en signalant que la grille tarifaire fera l'objet d'un examen au cours des trois prochaines années, examen qui « permettra la comparaison entre les habilitations réglementaires autorisées [...] en vue de déterminer s'il convient de transférer ce règlement sous l'autorité de la [*Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*] ».

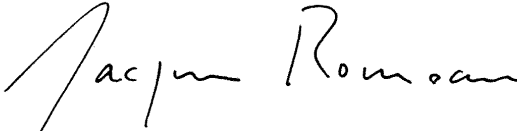
- 3 -



Contrairement à ce que semble croire le ministère, il ne s'agit pas, de l'avis du Comité, de déterminer ce qui lui convient le mieux. Il s'agit plutôt de déterminer, dans l'état actuel de la législation, l'intention du Parlement. La définition du mot « prescribed » constitue une indication claire : celui-ci voulait que le prix à payer soit fixé en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Le fait que cette Loi soit plus récente et plus spécifique confirme, si besoin est, qu'elle a priorité. Sans compter que n'eut été du retard à l'adopter, c'est bien ce qui aurait été fait à l'époque. C'est pourquoi le Comité souhaite que le ministère reconnaisse que la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* a priorité et que c'est à celle-ci qu'on aura recours à l'avenir. Pour ce qui est du passé, le fait d'avoir pris appui sur la *Loi sur la gestion des finances publiques* n'a pas, selon le Comité, d'incidence sur la validité de la modification adoptée en 2010 étant donné que, tant en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques* que de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le prix doit être fixé par le gouverneur en conseil sur recommandation du Conseil du Trésor, deux exigences qui ont, dans les faits, été respectées.

Compte tenu de ce qui précède, pourriez-vous confirmer qu'à l'avenir, lorsque des modifications de cette nature seront effectuées, l'autorité habilitante mentionnée dans la recommandation sera celle qui se trouve dans la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*?

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

  
Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/mn



Environment Environnement  
Canada Canada



Ottawa (Ontario)  
K1A 0H3

FEB 10 2012  
FEB

Maître Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

FEB 21 2012  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Maître,

Objet : DORS/2010-79, Règlement correctif visant le Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)

Je vous remercie de votre lettre du 27 octobre 2011 concernant le *Règlement correctif visant le Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

Les récentes modifications au Règlement en question ne devaient être que des modifications mineures d'ordre administratif visant à actualiser les renvois et le vocabulaire utilisés dans le Règlement pour qu'ils correspondent au libellé de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Ces modifications étaient nécessaires pour assurer l'uniformité entre le Règlement et la Loi et pour clarifier l'applicabilité du Règlement pour les parties visées. À cette période, comme les modifications étaient mineures, il avait été convenu de les laisser sous l'autorité législative initiale.

Comme nous l'avons mentionné dans notre lettre du 4 mai 2011, nous prévoyons examiner la structure des prix pour les permis d'immersion en mer, et cet examen pourrait commencer cette année. Le personnel du ministère souhaite amener ce Règlement sous l'autorité de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* pour plusieurs raisons. Soyez assuré qu'une fois notre examen terminé, les modifications prévues au Règlement seront effectuées sous l'autorité législative appropriée.

.../2

Canada

www.ec.gc.ca





- 2 -

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-953-6899 ou avec Danielle Rodrigue, gestionnaire des Affaires réglementaires et des systèmes de gestion de la qualité, au 819-956-9460.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.



John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires

- c.c. Sue Milburn-Hopwood, directrice générale, Activités de protection de l'environnement  
Joseph Melaschenko, conseiller juridique, Services juridiques



## Appendix F

**TRANSLATION / TRADUCTION**

November 4, 2011

Ms. Hélène Quesnel  
Director General  
Policy Development Directorate  
Department of Health  
Brooke Claxton Building, 8th Floor  
Tunney's Pasture  
Ottawa, Ontario K1A 0K9

Dear Ms. Quesnel:

Our File: SOR/2001-227, Marihuana Medical Access Regulations  
Your File: 11-107561-666

---

The Joint Committee continued its consideration of the above regulations and the relevant correspondence at its meeting of November 3, 2011. In its letter of July 16, 2010, the Department assured me that it was “committed to resolving the problem raised by the Committee in the wake of the legal proceedings” that were mentioned in the correspondence and have now concluded. Yet, in its letter of May 5, 2011, the Department stated that it expects to do so as part of the broader process of reforming the marihuana medical access program. Can the Department say when this process will be completed and when the amendment will be adopted to correct the problem identified by the Committee?

Yours truly,

Jacques Rousseau  
Counsel

/mh

**TRANSLATION / TRADUCTION**

February 13, 2012  
Our file: 11-121462-94

Mr. Jacques Rousseau  
Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Your File: SOR/2001-227, Marihuana Medical Access Regulations

Thank you for your letter of November 4, 2011, about the concerns of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJCSR) regarding SOR/2001-227, *Marihuana Medical Access Regulations*.

Health Canada recently completed public consultations to prepare for reforms to its Marihuana Medical Access Program, mentioned in our letter of May 5, 2011. The Department is conducting a thorough regulatory review and intends to take all the SJCSR's concerns into account as it makes these changes. Health Canada expects the new regulations to be published by March 2014.

We hope that this answers your questions.

Yours sincerely,

Hélène Quesnel  
Director General  
Legislative and Regulatory Policy Directorate

cc: Jocelyn Kula, Controlled Substances and Tobacco Directorate, CSTD

## Annexe F

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 4 novembre 2011

Madame Hélène Quesnel  
Directrice générale  
Direction de l'élaboration de politiques  
de la direction générale  
Ministère de la Santé  
Édifice Brooke Claxton, 8<sup>e</sup> étage  
Parc Tunney  
OTTAWA (Ontario) K1A 0K9

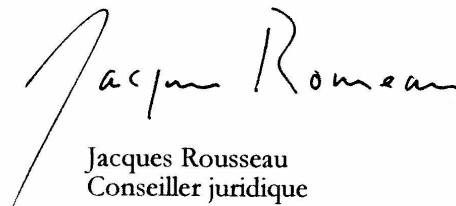
Madame,

N/Réf.: DORS/2001-227, Règlement sur l'accès à la marijuana à des fins  
médicales

V/Réf.: 11-107561-666

Le Comité mixte a poursuivi son examen du Règlement mentionné ci-dessus ainsi que de la correspondance pertinente à sa réunion du 3 novembre 2011. Alors que dans la lettre du 16 juillet 2010, le ministère m'assurait de son « engagement à remédier au problème signalé par le Comité à l'issue des procédures judiciaires » dont il a été question dans la correspondance et qui sont maintenant arrivées à leur terme, il indique dans celle du 5 mai 2011 qu'il prévoit le faire dans le cadre plus général de l'exercice destiné à la réforme du programme d'accès à la marijuana à des fins médicales. Le ministère est-il en mesure de dire quand cet exercice sera complété et la modification destinée à corriger le problème signalé par le Comité adoptée?

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.

  
Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/mh



Health  
Canada

Strategic Policy Branch

Ottawa, ON K1A 0K9

Santé  
Canada

Direction générale de la politique stratégique

Ottawa, ON K1A 0K9



**FEB 13 2012**

Your file / Votre référence  
**11-121462-94**

Our file / Notre référence

Maître Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
FEB 16 2012  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Maître,

**Viréf. : DORS/2001-227, Règlement sur l'accès à la marijuana à des fins médicales**

J'ai bien reçu votre lettre du 4 novembre 2011 au sujet des préoccupations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (CMPEP) relativement au DORS/2001-227, *Règlement sur l'accès à la marijuana à des fins médicales (RAMFM)*.

Santé Canada a récemment achevé les consultations publiques visant à préparer la réforme de son Programme d'accès à la marijuana à des fins médicales dont il était question dans notre lettre du 5 mai 2011. Le Ministère s'affaire présentement à revoir entièrement la réglementation et il a l'intention de prendre en considération toutes les préoccupations soulevées par le CMPEP dans le contexte de ces modifications. Santé Canada s'attend à ce que la nouvelle réglementation soit publiée d'ici mars 2014.

Nous espérons que la présente répond à vos questions. Nous vous prions d'agrèer, Maître, l'assurance de notre haute considération.

Hélène Quesnel  
Directrice générale  
Direction des politiques législatives et réglementaires

c.c. : Jocelyn Kula, Direction des substances contrôlées et de la lutte au tabagisme, DSCLT

Canada

## Appendix G

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

**VICE-CHAIRS**

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO-PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



December 2, 2011

Mr. Jeff Anderson  
Acting Director General  
National Parks  
Parks Canada  
25 Eddy Street  
GATINEAU, Quebec K1A 0M5

Dear Mr. Anderson:

Our File: SOR/2010-182, Order Amending Schedule 2 to the Canada National  
Parks Act

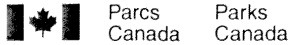
---

I refer to Ms. Darlene Upton's letter received August 31, 2011, and wonder whether you are in a position to advise as to when it is anticipated that the French version of the final paragraph of the description under the heading "Portland Island" in Schedule 2 to the *Canada National Parks Act* will be corrected.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mn



25, Eddy St (25-4-N)  
Gatineau, QC K1A 0M5

**FEB 15 2012**

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
FEB 21 2012  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/ 2010-182: *Order Amending Schedule 2 to the Canada National Parks Act*

Thank you for your letter of December 2, 2011 to my predecessor, concerning the above referenced instrument.

The typographical error in Schedule 2 to the *Canada National Parks Act* will be addressed within the context of a Miscellaneous Statute Law Amendment Act (MSLAA).

I assure you that Parks Canada continues to make the necessary efforts to address the Committee's concern on this file. However, introduction of the next MSLAA depends on the establishment of Government's legislative priorities on a wide area of subjects.

In the meantime, the Department of Justice is still pursuing its review of federal statutes in order to eliminate anomalies, inconsistencies, archaisms and errors.

Should you wish to discuss this issue further, please do not hesitate to contact Ms. Darlene Pearson, Director, Legislative and Regulatory Affairs Branch, at (819) 994-2691.

I trust that you will find this satisfactory.

Rob Prosper  
Vice-President  
Protected Area Establishment and  
Conservation Directorate

Canada





## Annexe G

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 2 décembre 2011

Monsieur Jeff Anderson  
Directeur général par intérim  
Parcs nationaux  
Parcs Canada  
25, rue Eddy  
Gatineau (Québec)  
K1A 0M5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2010-182, Décret modifiant l'annexe 2 de la Loi sur les  
parcs nationaux du Canada

---

En ce qui concerne la lettre de M<sup>me</sup> Darlene Upton, reçue le 31 août 2011, j'aimerais savoir si vous êtes en mesure de m'indiquer quand sera corrigée la version française du dernier paragraphe de la description sous l'intertitre « L'île Portland », à l'annexe 2 de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mn



**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 15 février 2012

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
c/o Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2010-182, Décret modifiant l'annexe 2 de la Loi sur les parcs  
nationaux du Canada

---

Je vous remercie de la lettre que vous avez fait parvenir à mon prédécesseur, le 2 décembre 2011, au sujet du décret susmentionné.

L'erreur typographique à l'annexe 2 de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* sera corrigée dans le cadre d'une loi corrective.

Je tiens à vous assurer que Parcs Canada continue de prendre les mesures nécessaires pour donner suite aux préoccupations du Comité concernant ce dossier. Toutefois, la présentation de la prochaine loi corrective dépend de l'établissement des priorités législatives du gouvernement sur de nombreux sujets.

Dans l'intervalle, le ministère de la Justice poursuit son examen des lois fédérales afin d'en éliminer les anomalies, les incompatibilités, les archaïsmes et les erreurs.

Si vous souhaitez discuter de cette question plus en détail, n'hésitez pas à communiquer avec M<sup>me</sup> Darlene Pearson, directrice, Affaires législatives et réglementaires, au 819-994-2691.

Dans l'espoir que ces renseignements vous donnent satisfaction, veuillez accepter, Monsieur, mes salutations distinguées.

Rob Prosper  
Vice-président  
Direction de l'établissement et de la conservation des aires protégées

## Appendix H

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR YONAH MARTIN  
ANDREW J. KANIA, LL.M., M.P.

**VICE CHAIRS**

ROB ANDERS, M.P.  
BRIAN MASSE, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO-PRÉSIDENTS**

SÉNATRICE YONAH MARTIN  
ANDREW J. KANIA, LL.M., DÉPUTÉ

**VICE-PRÉSIDENTS**

ROB ANDERS, DÉPUTÉ  
BRIAN MASSE, DÉPUTÉ



December 10, 2010

Mr. John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs  
Department of the Environment  
Place Vincent Massey, 21<sup>st</sup> Floor  
351 St. Joseph Blvd.  
GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our Files: SOR/2000-108, Export Control List Notification Regulations  
SOR/2002-317, Export of Substances Under the Rotterdam  
Convention Regulations

Your letter of August 27, 2010 concerning the above-mentioned Regulations was considered by the Joint Committee at its meeting of December 9, 2010. At that time, I was instructed to seek your advice as to when it is expected that the new regulations mentioned in your letter will be completed.

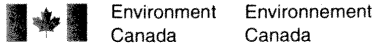
It was also the wish of members that I inquire as to whether you are in a position to confirm that no exporters are currently being prosecuted for contravention of paragraph 3(1)(c) of the *Export of Substances Under the Rotterdam Convention Regulations* pending the deletion of this provision.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh



Ottawa, ON  
K1A 0H3



JAN 26 2011  
Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, ON  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
FEB 01 2011  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2000-108, *Export Control List Notification Regulations* and  
SOR/2002-317, *Export of Substances Under the Rotterdam*  
*Convention Regulations*

Thank you for your letter dated December 10, 2010 concerning the *Export Control List Notification Regulations* and the *Export of Substances Under the Rotterdam Convention Regulations*.

I am pleased to report that the draft Regulations are nearing completion. It is anticipated that the proposed Regulations will be published in the *Canada Gazette*, Part I, in spring of 2011.

Your letter also inquired if it could be confirmed that no exporters are currently being prosecuted for contravention of paragraph 3(1)(c) of the *Export of Substances Under the Rotterdam Convention Regulations* pending the deletion of this provision. I can confirm that there are no exporters currently being prosecuted for contravention of this provision.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 953-6899 or Danielle Rodrigue, Manager, Regulatory Affairs and Quality Management Systems, at (819) 956-9460.

Yours truly,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "John Moffet".


John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs

c.c.: Margaret Kenny, Director General, Chemicals Sector Directorate  
Simmy Chauhan, Legal Counsel, Legal Services

Canada

www.ec.gc.ca



 Environment Canada / Environnement Canada  
Ottawa, ON  
K1A 0H3 **JUL 12 2011**



Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, ON  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
JUL 18 2011  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2000-108, *Export Control List Notification Regulations* and  
SOR/2002-317, *Export of Substances Under the Rotterdam Convention*  
*Regulations*

In our letter of January 26, 2011, I informed you that the draft *Export of Substances on the Export Control List Regulations* were nearing completion and were expected to be published in the *Canada Gazette*, Part I, in the spring of 2011.

I am pleased to inform you that the Minister of the Environment and the Minister of Health have approved the proposed regulations for submission to the Treasury Board.

The proposed regulations should be considered at the next Treasury Board meeting either this summer if a special meeting is convened, or when Parliament resumes in the fall of 2011.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 953-6899 or Danielle Rodrigue, Manager, Regulatory Affairs and Quality Management Systems, at (819) 956-9460.

Yours truly,

John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs

c.c.: Margaret Kenny, Director General, Chemicals Sector Directorate  
Simmy Chauhan, Legal Counsel, Legal Services

ÉcoLogix® Paper / Papier Éco-Logix®



Canada

www.ec.gc.ca

Environment  
CanadaEnvironnement  
CanadaOttawa, ON  
K1A 0H3

JAN 27 2012

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, ON  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
FEB 03 2012  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2000-108, *Export Control List Notification Regulations* and  
SOR/2002-317, *Export of Substances Under the Rotterdam  
Convention Regulations*

I am pleased to inform you that the proposed regulations were published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 6, 2011 (Vol. 145, no. 32). This signalled the start of a 75-day public comment period.

The regulations and supporting documentation are presently being revised based on the comments received. We are aiming for a publication in the *Canada Gazette*, Part II, by summer 2012.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 953-6899 or Danielle Rodrigue, Manager, Regulatory Affairs and Quality Management Systems, at (819) 956-9460.

Yours truly,

John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs

c.c.: Margaret Kenny, Director General, Chemicals Sector Directorate  
Simmy Chauhan, Legal Counsel, Environment Canada Legal Services

EcoLogo® Paper / Papier Eco-Logo®



Canada

www.ec.gc.ca

## Annexe H

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 10 décembre 2010

Monsieur John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires  
Ministère de l'Environnement  
Place Vincent-Massey, 21<sup>e</sup> étage  
351, boul. Saint-Joseph  
Gatineau (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2000-108, Règlement sur le préavis d'exportation (substances  
d'exportation contrôlée)  
DORS/2002-317, Règlement sur l'exportation de substances aux  
termes de la Convention de Rotterdam

---

À sa réunion du 9 décembre 2010, le Comité mixte a pris connaissance de votre lettre du 27 août 2010 au sujet des règlements susmentionnés. Il m'a alors prié de vous demander quand exactement les nouveaux règlements dont vous parlez dans votre lettre seront terminés.

Les membres voulaient également savoir si vous êtes en mesure de confirmer qu'aucun exportateur n'est actuellement poursuivi pour inobservation de l'alinéa 3(1)c) du *Règlement sur l'exportation de substances aux termes de la Convention de Rotterdam*, disposition qui sera supprimée.

Dans l'attente de votre réponse à ce sujet, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 26 janvier 2011

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2000-108, Règlement sur le préavis d'exportation (substances  
d'exportation contrôlée)  
DORS/2002-317, Règlement sur l'exportation de substances aux  
termes de la Convention de Rotterdam

---

J'accuse réception de votre lettre du 10 décembre 2010 concernant le *Règlement sur le préavis d'exportation (substances d'exportation contrôlée)* et le *Règlement sur l'exportation de substances aux termes de la Convention de Rotterdam*.

J'ai le plaisir de vous annoncer que les règlements proposés sont presque terminés et qu'ils seront probablement publiés dans la partie I de la *Gazette du Canada* au printemps 2011.

Dans votre lettre, vous vouliez également savoir si nous pouvions confirmer qu'aucun exportateur n'est actuellement poursuivi pour inobservation de l'alinéa 3(1)c) du *Règlement sur l'exportation de substances aux termes de la Convention de Rotterdam*, disposition qui sera supprimée. Je confirme qu'effectivement, aucun exportateur ne fait l'objet de poursuites pour inobservation de cette disposition.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-953-6899 ou Danielle Rodrigue, gestionnaires des Affaires réglementaires et des Systèmes de gestion de la qualité, au 819-956-9460.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires

c.c. Margaret Kenny, directrice générale,  
Direction du secteur des produits chimiques

Simmy Chauhan, conseiller juridique, Services juridiques



**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 12 juillet 2011

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2000-108, Règlement sur le préavis d'exportation (substances  
d'exportation contrôlée)  
DORS/2002-317, Règlement sur l'exportation de substances aux termes  
de la Convention de Rotterdam

---

Dans notre lettre du 26 janvier 2011, je vous informais que le projet de *Règlement sur l'exportation des substances figurant à la Liste des substances d'exportation contrôlée* était presque terminé et qu'il devait, en principe, être publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* au printemps 2011.

Je suis heureux de vous aviser que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont approuvé le projet de *Règlement* et donné le feu vert à sa présentation au Conseil du Trésor.

Il devrait donc être étudié à la prochaine réunion du Conseil du Trésor, qui aura lieu soit cet été si une réunion extraordinaire est convoquée, ou lorsque le Parlement reprendra ses travaux cet automne.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-953-6899, ou avec Danielle Rodrigue, gestionnaire des Affaires réglementaires et des systèmes de gestion de la qualité, au 819-956-9460.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Le directeur général,  
Affaires législatives et réglementaires

John Moffet

c. c. Margaret Kenny, directrice générale de la Direction du Secteur des produits  
chimiques  
Simmy Chauhan, conseillère juridique, Services législatifs



**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 27 janvier 2012

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2000-108, Règlement sur le préavis d'exportation (substances  
d'exportation contrôlée)  
DORS/2002-317, Règlement sur l'exportation de substances aux  
termes de la Convention de Rotterdam

---

J'ai le plaisir de vous annoncer que le projet de règlement a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 6 août 2011 (vol. 145, n° 32). Cette date marquait le début de la période de 75 jours réservée aux observations du public.

Le règlement et la documentation à l'appui sont actuellement revus en fonction des observations reçues. Nous visons une publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada* d'ici l'été 2012.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-953-6899 ou Danielle Rodrigue, gestionnaire, Affaires réglementaires et Système de gestion de la qualité, au 819-956-9460.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires

c.c. Margaret Kenny, directrice générale  
Secteur des produits chimiques  
Simmy Chauhan, conseiller juridique  
Services juridiques d'Environnement Canada

## Appendix I

**TRANSLATION / TRADUCTION**

January 27, 2012

Jacques Rousseau  
Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Your File: SOR/2004-195, Regulations Amending the Motor Vehicle Safety  
Regulations (Rear Impact Guards)

---

Thank you for your letter of November 4, 2011, in which you asked to be informed of the progress made since my letter of June 28, 2011, regarding the *Motor Vehicle Safety Regulations*.

As mentioned in my previous letter, we are preparing priority draft regulations that include the necessary amendments to paragraph 223(2)(a) to eliminate any discrepancy between the English and French versions.

The draft regulations are now in their final stage, and the Department hopes to publish them in the *Canada Gazette*, Part I, by the end of June 2012.

I hope you find this information satisfactory.

Yours sincerely,

[sgd]  
Natalie Bossé  
Director General  
Corporate Secretariat

## Annexe I



Transport Canada Transports Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C  
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5



Your file Votre référence

Our file Notre référence

JAN 27 2012

Maître Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
JAN 31 2012  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

**V/Réf. : DORS/2004-195, Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (dispositifs de protection arrière)**

Maître,

La présente fait suite à votre lettre du 4 novembre 2011 dans laquelle vous souhaitez être informé des progrès accomplis depuis ma lettre du 28 juin 2011 à l'égard du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*.

Tel qu'il est mentionné dans ma lettre précédente, un projet de réglementation prioritaire est en cours comprenant les modifications nécessaires à l'alinéa 223(2)a qui permettront d'éviter toute ambiguïté entre les versions française et anglaise.

Ce projet en est maintenant à sa dernière étape et le Ministère espère le publier dans la Partie I de la *Gazette du Canada* avant la fin juin 2012.

J'espère que ces renseignements vous donneront satisfaction et je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments distingués.

Natalie Bossé  
Directrice générale  
Secrétariat ministériel

Canada

## Appendix J

**TRANSLATION / TRADUCTION**

January 27, 2012

Mr. Jacques Rousseau  
Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Your File: SOR/2008-72, Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Seat Belt Anchorages, User-ready Tether Anchorages, Lower Universal Anchorage Systems, Built-in Child Restraint Systems and Built-in Booster Cushions) and the Motor Vehicle Restraint Systems and Booster Cushions Safety Regulations

---

Thank you for your letter of November 30, 2011, in which you asked to know when we expect to adopt the *Motor Vehicle Safety Regulations* (the Regulations).

At this time, the Department cannot say when the draft regulations that include the promised amendments will be adopted. It must wait until February 9, 2012, the end of the consultation period, to ensure that it has indeed received stakeholder comments, which will subsequently be carefully reviewed. The nature and scope of the comments received will also affect the final publication date of the Regulations. However, the Department hopes to publish these amendments in the *Canada Gazette*, Part II, before the end of 2012.

I hope this information answers your questions.

Yours sincerely,

Natalie Bossé  
Director General  
Corporate Secretariat

## Annexe J



Transport Canada Transports Canada



Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C  
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

JAN 27 2012

Your file Votre référence

Our file Notre référence

Maître Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
JAN 31 2012  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

**V/Réf. : DORS/2008-72, Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (ancrages de ceinture de sécurité, ancrages d'attache prêts à utiliser, dispositifs universels d'ancrages d'attaches inférieurs, ensembles intégrés de retenue d'enfant et coussins d'appoint intégrés) et le Règlement sur la sécurité des ensembles de retenue et des coussins d'appoint (véhicules automobiles)**

Maître,

La présente fait suite à votre lettre du 30 novembre 2011 dans laquelle vous souhaitez être informé de la date d'adoption du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles* (le *Règlement*).

Le Ministère ne peut pour l'instant indiquer à quel moment le projet de règlement incorporant les modifications promises sera adopté. Il doit attendre la fin de la période de consultation, soit le 9 février 2012, afin de s'assurer qu'il a bien reçu les observations des intervenants, lesquelles seront ensuite examinées avec soin. La nature et l'envergure des commentaires reçus auront également une influence sur la date finale de publication du *Règlement*. Cependant, le Ministère espère être en mesure de publier ce projet de modifications dans la Partie II de la *Gazette du Canada* avant la fin de l'année 2012.

J'espère que ces renseignements répondront à vos questions et je vous prie d'agréer, Maître, mes salutations distinguées.

Natalie Bossé  
Directrice générale  
Secrétariat ministériel

Canada

## Appendix K

**TRANSLATION / TRADUCTION**

February 13, 2012

Our file : 12-100758-507

Mr. Jacques Rousseau  
Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/2009-110, Glass Doors and Enclosures Regulations

Thank you for your letter of January 4, 2012. I would like to provide an update on the draft regulations to amend SOR/2009-110, *Glass Doors and Enclosures Regulations*.

The draft regulations are being prepared and should be published in the *Canada Gazette*, Part II, in the spring of 2012.

Rest assured that Health Canada will immediately inform the Committee of any significant change in the expected schedule.

Yours sincerely,

Hélène Quesnel  
Director General  
Legislative and Regulatory Policy Directorate

cc: Alison MacPherson, Consumer Product Safety Directorate, CPSD

## Annexe K

Health  
Canada

Strategic Policy Branch

Ottawa, ON K1A 0K9

Santé  
Canada

Direction générale de la politique stratégique

Ottawa, ON K1A 0K9

Your file  
12-100758-507

Votre référence

Our file

Notre référence

**FEB 13 2012**

Maître Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

FEB 16 2012

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Maître,

**Objet : DORS/2009-110, Règlement sur les portes et enceintes contenant du verre**

En réponse à votre lettre du 4 janvier 2012, je souhaite faire le point sur le projet de règlement visant à modifier le DORS/2009-110, *Règlement sur les portes et enceintes contenant du verre*.

Le projet réglementaire est en voie de préparation et devrait être publié dans la *Gazette du Canada*, Partie II, au printemps 2012.

Soyez assuré que Santé Canada informera sans tarder le Comité de tout changement important concernant le déroulement prévu.

Nous vous prions d'agréer, Maître, l'assurance de notre plus haute considération.

Hélène Quesnel  
Directrice générale  
Direction des politiques législatives et réglementaires

c.c: Alison MacPherson, Direction de la sécurité des produits de consommation,  
DGSESC



## Appendix L

**TRANSLATION / TRADUCTION**

January 4, 2012

Ms. Hélène Quesnel  
Director General  
Policy Development Directorate  
Department of Health  
Brooke Claxton Building, 8th Floor  
Tunney's Pasture  
Ottawa, Ontario K1A 0K9

Dear Ms. Quesnel:

Our File: SOR/2009-112, Corded Window Covering Products Regulations  
Your File: 11-113710-595

---

I am writing further to your letter of August 24, 2011, in which you indicated that the Department expected the promised amendments to be adopted by the end of 2011. As this does not seem to have happened, I wondered if you could provide me with a status update.

Yours truly,

Jacques Rousseau  
Counsel

/mh

**TRANSLATION / TRADUCTION**

February 13, 2012

Our file: 12-100761-392

Mr. Jacques Rousseau  
Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/2009-112, Corded Window Covering Products Regulations

Thank you for your letter of January 4, 2012. I would like to provide an update on the draft regulations to amend SOR/2009-112, *Corded Window Covering Products Regulations*.

The draft regulations are being prepared and should be published in the *Canada Gazette*, Part II, in the spring of 2012.

Rest assured that Health Canada will immediately inform the Committee of any significant change in the expected schedule.

Yours sincerely,

Hélène Quesnel  
Director General  
Legislative and Regulatory Policy Directorate

cc: Alison MacPherson, Consumer Product Safety Directorate, CPSD

## Annexe L

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

**SENATOR BOB RUNCIMAN  
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.**

**VICE-CHAIRS**

**GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.**



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO-PRÉSIDENTS**

**SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE**

**VICE-PRÉSIDENTS**

**GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ**



Le 4 janvier 2012

Madame Hélène Quesnel  
Directrice générale  
Direction de l'élaboration de politiques  
de la direction générale  
Ministère de la Santé  
Édifice Brooke Claxton, 8<sup>e</sup> étage  
Parc Tunney  
OTTAWA (Ontario) K1A 0K9

Madame,

N/Réf.: DORS/2009-112, Règlement sur les couvre-fenêtres à cordon  
V/Réf.: 11-113710-595

Je me réfère à votre lettre du 24 août 2011 dans laquelle vous indiquiez que le ministère s'attendait à ce que les modifications promises soient adoptées à la fin de l'année 2011. Il ne semble pas qu'elles l'aient été et je vous saurais gré de me dire où en sont les choses.

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/mh



Health  
Canada

Santé  
Canada

Strategic Policy Branch

Direction générale de la politique stratégique

Ottawa, ON K1A 0K9

Ottawa, ON K1A 0K9



Your file / Votre référence  
12-100761-392

Our file / Notre référence

FEB 13 2012

Maître Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
FEB 16 2012  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Maître,

**Objet : DORS/2009-112, Règlement sur les couvre-fenêtres à cordon**

En réponse à votre lettre du 4 janvier 2012, je souhaite faire le point sur le projet de règlement visant à modifier le DORS/2009-112, *Règlement sur les couvre-fenêtres à cordon*.

Le projet réglementaire est en voie de préparation et devrait être publié dans la *Gazette du Canada*, Partie II, au printemps 2012.

Soyez assuré que Santé Canada informera sans tarder le Comité de tout changement important concernant le déroulement prévu.

Nous vous prions d'agréer, Maître, l'assurance de notre plus haute considération.

Hélène Quesnel  
Directrice générale  
Direction des politiques législatives et réglementaires

c.c: Alison MacPherson, Direction de la sécurité des produits de consommation, DGSES

Canada

## Appendix M

FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR YONAH MARTIN  
ANDREW J. KANIA, LL.M., M.P.

VICE-CHAIRS

ROB ANDERS, M.P.  
BRIAN MASSE, M.P.

CANADA

## D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATRICE YONAH MARTIN  
ANDREW J. KANIA, LL.M., DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

ROB ANDERS, DÉPUTÉ  
BRIAN MASSE, DÉPUTÉ

December 13, 2010

Mr. Jeff Wilson, Esq.  
Chief, Parliamentary Affairs Unit  
Strategic Planning and Coordination Branch  
Department of Natural Resources  
Sir William Logan Building  
580 Booth Street, 20<sup>th</sup> Floor  
OTTAWA (Ontario) K1A 0E4

Dear Mr. Wilson:

Our Files: SOR/95-100, Newfoundland Offshore Certificate of Fitness  
Regulations  
SOR/95-104, Newfoundland Offshore Petroleum Installations  
Regulations  
SOR/95-144, Nova Scotia Offshore Area Petroleum Geophysical  
Operations Regulations  
SOR/95-187, Nova Scotia Offshore Certificate of Fitness  
Regulations  
SOR/95-191, Nova Scotia Offshore Petroleum Installations  
Regulations  
SOR/95-334, Newfoundland Offshore Area Petroleum Geophysical  
Operations Regulations  
SOR/96-114, Canada Oil and Gas Certificate of Fitness  
Regulations  
SOR/96-117, Canada Oil and Gas Geophysical Operations Regulations  
SOR/96-118, Canada Oil and Gas Installations Regulations  
SOR/2002-170, Regulations Amending Certain Regulations Made  
under the Canada Oil and Gas Operations Act  
(Miscellaneous Program)

The above-mentioned Regulations were again before the Joint Committee at its meeting of December 9, 2010, at which time it was the wish of members that I seek your advice as to the progress made since Mr. Patrick Barlow's letter April 30, 2010.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

Encl.

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



April 26, 2011

Ms. Aline Gélinas  
Chief, Parliamentary Affairs Unit  
Corporate Secretariat and  
Parliamentary Affairs Branch  
Department of Natural Resources  
Sir William Logan Building  
580 Booth Street, 12<sup>th</sup> Floor  
OTTAWA (Ontario) K1A 0E4

Dear Ms. Gélinas:

Our Files: SOR/95-100, Newfoundland Offshore Certificate of Fitness  
Regulations  
SOR/95-104, Newfoundland Offshore Petroleum Installations Regulations  
SOR/95-144, Nova Scotia Offshore Area Petroleum Geophysical  
Operations Regulations  
SOR/95-187, Nova Scotia Offshore Certificate of Fitness  
Regulations  
SOR/95-191, Nova Scotia Offshore Petroleum Installations  
Regulations  
SOR/95-334, Newfoundland Offshore Area Petroleum Geophysical  
Operations Regulations  
SOR/96-114, Canada Oil and Gas Certificate of Fitness  
Regulations  
SOR/96-117, Canada Oil and Gas Geophysical Operations Regulations  
SOR/96-118, Canada Oil and Gas Installations Regulations

I refer to my letter of December 13, 2010, to which a reply would be appreciated. In this connection, I now note that the matters raised in relation to SOR/2002-170, *Regulations Amending Certain Regulations Made under the Canada Oil and Gas Operations Act (Miscellaneous Program)*, were resolved by the enactment of the *Canada Oil and Gas Drilling and Production Regulations* (SOR/2009-315).

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

Encl.

/mh



Natural Resources Canada  
Ressources naturelles Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0E4



**JUN - 6 2011**

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUN 08 2011

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**Subject:     SOR/95-100, Newfoundland Offshore Certificate of Fitness Regulations**  
**SOR/95-104, Newfoundland Offshore Petroleum Installations Regulations**  
**SOR/95-144, Nova Scotia Offshore Area Petroleum Geophysical Operations Regulations**  
**SOR/95-187, Nova Scotia Offshore Certificate of Fitness Regulations**  
**SOR/95-191, Nova Scotia Offshore Petroleum Installations Regulations**  
**SOR/95-334, Newfoundland Offshore Area Petroleum Geophysical Operations Regulations**  
**SOR/96-114, Canada Oil and Gas Certificate of Fitness Regulations**  
**SOR/96-117, Canada Oil and Gas Geophysical Operations Regulations**  
**SOR/96-118, Canada oil and Gas Installations Regulations**

I am writing in response to your letters of December 13, 2010 and April 26, 2011, regarding the above-mentioned regulations.

As mentioned in Mr. Patrick Barlow's letter of April 30, 2010, the above referenced regulations are part of the *Framework Regulations* Project being undertaken by the Frontier and Offshore Regulatory Renewal Initiative (FORRI). We appreciate your comments and will consider these in the work on the new regulations. However, given recent events in the offshore oil and gas industry, including the Gulf of Mexico incident and the Offshore Helicopter Safety Inquiry, the *Framework Regulations* Project has been delayed slightly to consider any lessons from reviews related to these events.

.../2

Canada



- 2 -

The next meeting among FORRI partners is scheduled for June 20, 2011. A major focus of this meeting will be in regards to considering the *Framework Regulations* Project and efforts to improve the regulations.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Drew Leyburne', located below the 'Yours sincerely,' text.

Drew Leyburne  
Senior Director  
Frontier Lands Management Division  
Petroleum Resources Branch  
Energy Sector

c.c. : Ms. Magdalena Muir  
National Energy Board

Mr. Kerry Newkirk  
Director, Oil and Gas Management Directorate  
Indian and Northern Affairs Canada

Ms. Susan Manion  
General Counsel/Manager  
Department of Justice Canada

Ms. Aline G elinas  
Chief, Parliamentary Affairs Unit



**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

**VICE-CHAIRS**

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO-PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



September 1, 2011

Ms. Aline Gélinas  
Chief, Parliamentary Affairs Unit  
Corporate Secretariat and  
Parliamentary Affairs Branch  
Department of Natural Resources  
Sir William Logan Building  
580 Booth Street, 12<sup>th</sup> Floor  
OTTAWA (Ontario) K1A 0E4

Dear Ms. Gélinas:

Our Files: SOR/95-100, Newfoundland Offshore Certificate of Fitness Regulations  
SOR/95-104, Newfoundland Offshore Petroleum Installations Regulations  
SOR/95-144, Nova Scotia Offshore Area Petroleum Geophysical  
Operations Regulations  
SOR/95-187, Nova Scotia Offshore Certificate of Fitness Regulations  
SOR/95-189, Nova Scotia Offshore Area Petroleum Diving Regulations  
SOR/95-191, Nova Scotia Offshore Petroleum Installations Regulations  
SOR/95-334, Newfoundland Offshore Area Petroleum Geophysical  
Operations Regulations  
SOR/96-114, Canada Oil and Gas Certificate of Fitness Regulations  
SOR/96-117, Canada Oil and Gas Geophysical Operations Regulations  
SOR/96-118, Canada Oil and Gas Installations Regulations

I refer to Mr. Drew Leyburne's letter of June 6, 2011, and wonder whether you are in a position to advise as to the expected time for the completion of the Framework Regulations Project mentioned in that letter.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

Encl.

/mn



Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
FEB 10 2012  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**Subject:**     **SOR/95-100, Newfoundland Offshore Certificate of Fitness Regulations**  
                  **SOR/95-104, Newfoundland Offshore Petroleum Installations Regulations**  
                  **SOR/95-144, Nova Scotia Offshore Area Petroleum Geophysical Operations Regulations**  
                  **SOR/95-187, Nova Scotia Offshore Certificate of Fitness Regulations**  
                  **SOR/95-191, Nova Scotia Offshore Petroleum Installations Regulations**  
                  **SOR/95-334, Newfoundland Offshore Area Petroleum Geophysical Operations Regulations**  
                  **SOR/96-114, Canada Oil and Gas Certificate of Fitness Regulations**  
                  **SOR/96-117, Canada Oil and Gas Geophysical Operations Regulations**  
                  **SOR/96-118, Canada oil and Gas Installations Regulations**

I am writing in response to your letter of September 1, 2011, regarding the above-mentioned regulations.

On June 20, 2011, the Frontier and Offshore Regulatory Renewal Initiative (FORRI) partners met to discuss FORRI matters and in particular the *Framework Regulations* Project. All FORRI partners expressed a desire to re-commence the *Framework Regulations* Project, which would address Standing Joint Committee comments respecting the regulations referred to in your letter.

The *Framework Regulations* will include the above mentioned regulations, as well as the *Drilling and Production Regulations* (D&P Regs), which were promulgated in December 2009. The intent is to draft the *Framework Regulations* utilizing a similar style to the recently promulgated D&P Regs.



As a first step to commencing the *Framework Regulations* Project, FORRI partners are working with the Department of Justice to address the comments provided in your letters of February 23, 2011 and March 7, 2011, respecting the D&P Regs (SOR/2009-315, SOR/2009-316, and SOR/2009-317).

Given that the D&P Regulations will be incorporated into the *Framework Regulations*, any change to the style in which the D&P Regulations are written will impact the drafting of the *Framework Regulations*.

Once the comments that were raised in your letters of February 23, 2011 and March 7, 2011 are adequately addressed, the FORRI partners will utilize any lessons learned and work towards the completion of the *Framework Regulations*.

Yours sincerely,

Drew Leyburne  
Senior Director  
Frontier Lands Management Division  
Petroleum Resources Branch  
Energy Sector

c.c. : Mr. Scott Gedak  
National Energy Board

Mr. Michel Chenier  
Director, Oil and Gas Management Directorate  
Aboriginal Affairs and Northern Development Canada

Ms. Susan Manion  
General Counsel/Manager  
Department of Justice Canada

Ms. Aline Gélinas  
Chief, Parliamentary Affairs Unit

## Annexe M

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 13 décembre 2010

Monsieur Jeff Wilson  
Chef, Unité des affaires parlementaires  
Direction de la planification et de la coordination stratégiques  
Ministère des Ressources naturelles  
Édifice Sir William Logan  
580, rue Booth, 20<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0E4

Monsieur,

N/réf. :	DORS/95-100,	Règlement sur les certificats de conformité liés à l'exploitation des hydrocarbures dans la zone extracôtière de Terre-Neuve
	DORS/95-104,	Règlement sur les installations pour hydrocarbures de la zone extracôtière de Terre-Neuve
	DORS/95-144,	Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse
	DORS/95-187,	Règlement sur les certificats de conformité liés à l'exploitation des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse
	DORS/95-191,	Règlement sur les installations pour hydrocarbures de la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse
	DORS/95-334,	Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche des hydrocarbures dans la zone extracôtière de Terre-Neuve
	DORS/96-114,	Règlement sur les certificats de conformité liés à l'exploitation du pétrole et du gaz au Canada
	DORS/96-117,	Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche du pétrole et du gaz au Canada
	DORS/96-118,	Règlement sur les installations pétrolières et gazières au Canada
	DORS/2002-170,	Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les opérations pétrolières au Canada

---

Le Comité mixte a de nouveau examiné les règlements susmentionnés à sa réunion du 9 décembre 2010. Il m'a alors prié de communiquer avec vous



2.

pour me renseigner sur les progrès faits à cet égard depuis la lettre du 30 avril 2010 de M. Patrick Barlow.

Vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

p.j.

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 26 avril 2011

Madame Aline Gélinas  
Chef, Unité des affaires parlementaires  
Direction du secrétariat ministériel et des affaires parlementaires  
Ministère des Ressources naturelles  
Édifice Sir William Logan  
580, rue Booth, 12<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0E4

Madame,

N/réf. :	DORS/95-100,	Règlement sur les certificats de conformité liés à l'exploitation des hydrocarbures dans la zone extracôtière de Terre-Neuve
	DORS/95-104,	Règlement sur les installations pour hydrocarbures de la zone extracôtière de Terre-Neuve
	DORS/95-144,	Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse
	DORS/95-187,	Règlement sur les certificats de conformité liés à l'exploitation des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse
	DORS/95-191,	Règlement sur les installations pour hydrocarbures de la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse
	DORS/95-334,	Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche des hydrocarbures dans la zone extracôtière de Terre-Neuve
	DORS/96-114,	Règlement sur les certificats de conformité liés à l'exploitation du pétrole et du gaz au Canada
	DORS/96-117,	Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche du pétrole et du gaz au Canada
	DORS/96-118,	Règlement sur les installations pétrolières et gazières au Canada

La présente fait suite à ma lettre du 13 décembre 2010 qui est toujours sans réponse. Je constate que les points soulevés relativement au DORS/2002-170, *Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les opérations pétrolières*



2.

*au Canada, ont été réglés par l'adoption du Règlement sur le forage et la production de pétrole et de gaz au Canada (DORS/2009-315).*

Veillez agréer, Madame, mes meilleures salutations.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

p.j.

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 6 juin 2011

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

N/réf. :	DORS/95-100,	Règlement sur les certificats de conformité liés à l'exploitation des hydrocarbures dans la zone extracôtière de Terre-Neuve
	DORS/95-104,	Règlement sur les installations pour hydrocarbures de la zone extracôtière de Terre-Neuve
	DORS/95-144,	Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse
	DORS/95-187,	Règlement sur les certificats de conformité liés à l'exploitation des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse
	DORS/95-191,	Règlement sur les installations pour hydrocarbures de la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse
	DORS/95-334,	Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche des hydrocarbures dans la zone extracôtière de Terre-Neuve
	DORS/96-114,	Règlement sur les certificats de conformité liés à l'exploitation du pétrole et du gaz au Canada
	DORS/96-117,	Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche du pétrole et du gaz au Canada
	DORS/96-118,	Règlement sur les installations pétrolières et gazières au Canada

La présente fait suite à vos lettres du 13 décembre 2010 et du 26 avril 2011 concernant les règlements susmentionnés.

Comme M. Patrick Barlow le soulignait dans sa lettre du 30 avril 2010, ces règlements font partie du projet de règlement cadre visé par l'Initiative de renouvellement de la réglementation concernant les zones pionnières et extracôtières (IRRZPE). Nous vous remercions de vos commentaires et en





2.

tiendrons compte dans nos travaux. Cependant, compte tenu des événements survenus récemment dans l'industrie pétrolière et gazière, dont l'incident dans le golfe du Mexique et de l'Enquête sur la sécurité des hélicoptères extracôtiers, nous avons mis en retrait le projet de règlement cadre pour examiner les leçons pouvant être tirées de ces événements.

La prochaine rencontre des partenaires de l'IRRZPE aura lieu le 20 juin 2011. Cette réunion portera surtout sur le projet de règlement cadre et les efforts faits pour améliorer les règlements.

Vous remerciant de votre intérêt pour ce dossier, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

Drew Leyburne  
Directeur principal  
Division de la gestion des régions pionnières  
Direction des ressources pétrolières  
Secteur de l'énergie

c.c. M<sup>me</sup> Magdalena Nuir  
Office national de l'énergie

M. Kerry Newkirk  
Directeur, Direction de la gestion des ressources pétrolières et gazières  
Affaires indiennes et du Nord Canada

M<sup>me</sup> Susan Manion  
Conseillère juridique principale et gestionnaire  
Justice Canada

M<sup>me</sup> Aline Gélinas  
Chef, Unité des affaires parlementaires

**TRANSLATION / TRADUCTION**Le 1<sup>er</sup> septembre 2011

Madame Aline Gélinas  
Chef, Unité des affaires parlementaires  
Direction du secrétariat ministériel et des affaires parlementaires  
Ministère des Ressources naturelles  
Édifice Sir William Logan  
580, rue Booth, 12<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0E4

Madame,

N/réf. :	DORS/95-100,	Règlement sur les certificats de conformité liés à l'exploitation des hydrocarbures dans la zone extracôtière de Terre-Neuve
	DORS/95-104,	Règlement sur les installations pour hydrocarbures de la zone extracôtière de Terre-Neuve
	DORS/95-144,	Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse
	DORS/95-187,	Règlement sur les certificats de conformité liés à l'exploitation des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse
	DORS/95-189,	Règlement sur les opérations de plongée liées aux activités pétrolières et gazières de la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse
	DORS/95-191,	Règlement sur les installations pour hydrocarbures de la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse
	DORS/95-334,	Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche des hydrocarbures dans la zone extracôtière de Terre-Neuve
	DORS/96-114,	Règlement sur les certificats de conformité liés à l'exploitation du pétrole et du gaz au Canada
	DORS/96-117,	Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche du pétrole et du gaz au Canada
	DORS/96-118,	Règlement sur les installations pétrolières et gazières au Canada

---

La présente fait suite à la lettre du 6 juin 2011 de M. Drew Leyburne. Serait-il possible de m'indiquer quand on prévoit terminer le projet de règlement cadre dont il est question dans cette lettre.



2.

Veillez agréer, Madame, l'assurance de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

p.j.

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Reçu le 10 février 2012

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

N/réf. :	DORS/95-100,	Règlement sur les certificats de conformité liés à l'exploitation des hydrocarbures dans la zone extracôtière de Terre-Neuve
	DORS/95-104,	Règlement sur les installations pour hydrocarbures de la zone extracôtière de Terre-Neuve
	DORS/95-144,	Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse
	DORS/95-187,	Règlement sur les certificats de conformité liés à l'exploitation des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse
	DORS/95-191,	Règlement sur les installations pour hydrocarbures de la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse
	DORS/95-334,	Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche des hydrocarbures dans la zone extracôtière de Terre-Neuve
	DORS/96-114,	Règlement sur les certificats de conformité liés à l'exploitation du pétrole et du gaz au Canada
	DORS/96-117,	Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche du pétrole et du gaz au Canada
	DORS/96-118,	Règlement sur les installations pétrolières et gazières au Canada

La présente fait suite à votre lettre du 1<sup>er</sup> septembre 2011 concernant les règlements susmentionnés.



## 2.

Le 20 juin 2011, les partenaires de l'Initiative de renouvellement de la réglementation concernant les zones pionnières et extracôtières (IRRPZE) se sont réunis pour discuter de questions touchant cette initiative, en particulier du projet de règlement cadre. Tous se sont dits prêts à relancer ce projet qui règlera les préoccupations exprimées par le Comité mixte permanent concernant les règlements évoqués dans votre lettre.

Le règlement cadre comprendra les règlements susmentionnés ainsi que les règlements sur le forage et la production qui ont été adoptés en décembre 2009. Le but est de rédiger le règlement cadre dans un style semblable à celui de ces règlements.

Comme prélude au projet de règlement cadre, les partenaires de l'IRRPZE, en collaboration avec le ministère de la Justice, examinent les commentaires que vous avez faits dans vos lettres du 23 février 2011 et du 7 mars 2011 au sujet des règlements sur le forage et la production (DORS/2009-315, DORS/2009-316 et DORS/2009-317).

Comme ces règlements seront intégrés au règlement cadre, toute modification apportée à leur formulation influera sur la rédaction du règlement cadre.

Lorsqu'une suite aura été donnée aux commentaires que vous avez faits dans vos lettres du 23 février 2011 et du 7 mars 2011, les partenaires de l'IRRPZE tiendront compte de l'information ainsi obtenue dans leurs travaux sur le projet de règlement cadre.

Veuillez agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Drew Leyburne  
Directeur principal, Division de la gestion des régions pionnières  
Direction des ressources pétrolières, Secteur de l'énergie

c.c. M. Scott Gedak, Office national de l'énergie

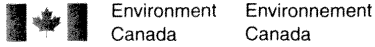
M. Michel Chenier, Directeur, Direction de la gestion des ressources  
pétrolières et gazières, Affaires indiennes et du Nord Canada

M<sup>me</sup> Susan Manion, Conseillère juridique principale et gestionnaire  
Justice Canada

M<sup>me</sup> Aline Gélinas, Chef, Unité des affaires parlementaires



Appendix N



Ottawa, ON  
K1A 0H3

FEB 02 2011

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, ON  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
FEB 17 2011  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/97-109, PCB Waste Export Regulations, 1996

Thank you for your letter dated December 10, 2010 concerning *PCB Waste Export Regulations, 1996*.

We still anticipate that amendments to the *PCB Waste Export Regulations, 1996*, as part of the review and update of the regulatory framework for the movement of waste and hazardous recyclable material, will be published in *Canada Gazette, Part I*, in 2011.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 953-6899 or Danielle Rodrigue, Manager, Regulatory Affairs and Quality Management Systems, at (819) 956-9460.

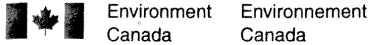
Yours truly,

John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs

c.c.: Randall Meades, Director General, Public and Resources Sectors  
Amadou John, Legal Counsel, Legal Services

Ecologic® Paper / Papier Eco-Logic®





Ottawa, ON  
K1A 0H3

FEV 14 2012  
FEB

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, ON  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
FEB 21 2012  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/97-109, PCB Waste Export Regulations, 1996

Thank you for your letter dated January 11, 2012 concerning the *PCB Waste Export Regulations, 1996*.

We now anticipate that the amendments to the *Regulations*, as part of the review and update of the regulatory framework for the movement of waste and hazardous recyclable material, will be published in *Canada Gazette, Part I*, in spring 2013.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 953-6899 or Danielle Rodrigue, Manager, Regulatory Affairs and Quality Management Systems, at (819) 956-9460.

Yours truly,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "JCM/John Moffet".

John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs

c.c.: Amadou John, Legal Counsel, Legal Services

EcoLogo Paper / Papier Eco-Logo®





Annexe N

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 2 février 2011

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/97-109, Règlement sur l'exportation de déchets contenant  
des BPC (1996)

---

J'accuse réception de votre lettre du 10 décembre 2011 concernant le *Règlement sur l'exportation de déchets contenant des BPC (1996)*.

Nous avons toujours l'intention de publier les modifications du *Règlement sur l'exportation de déchets contenant des BPC (1996)* dans la Partie 1 de la *Gazette du Canada* en 2011 dans le cadre de l'étude et de la mise à jour des règlements régissant l'exportation et l'importation de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-953-6899 ou Danielle Rodrigue, gestionnaire, Affaires réglementaires et Système de gestion de la qualité, au 819-956-9460.

Veillez agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires

c.c. Randall Meades, Directeur,  
Direction des secteurs publics et des ressources

Amadou John, Conseiller juridique, Services juridiques



**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 14 février 2012

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/97-109, Règlement sur l'exportation de déchets contenant  
des BPC (1996)

---

J'accuse réception de votre lettre du 11 janvier 2012 portant sur le *Règlement sur l'exportation de déchets contenant des BPC (1996)*.

Selon les plans actuels, les modifications apportées au *Règlement* dans le cadre de l'étude et de la mise à jour des règlements sur l'exportation et l'importation de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses seront publiées dans la Partie 1 de la *Gazette du Canada* au printemps 2013.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-953-6899 ou Danielle Rodrigue, gestionnaire, Affaires réglementaires et Système de gestion de la qualité, au 819-956-9460.

Veillez agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires

c.c. Amadou John, conseiller juridique, Services juridiques

## Appendix O

**TRANSLATION / TRADUCTION****NOTE ON SOR/77-111, ONTARIO FRESH GRAPE SHIPPERS AND DEALER-SHIPPERS (INTERPROVINCIAL AND EXPORT) REGULATIONS**

These regulations were made under the *Agricultural Products Marketing Act* regime pursuant to the *Ontario Fresh Grape Order*. This order, still in force, delegates to a provincial body, The Ontario Fresh Grape Growers' Marketing Board, "all or any powers like" those that it can exercise under the corresponding provincial legislation. Originally, this included the power to regulate the marketing of these products "by order or regulation". Under the Department of Justice's interpretation of the *Statutory Instruments Act*, this meant that, among other things, regulations made by this provincial body pursuant to the Order were registered and published in the *Canada Gazette*, Part II. In 1978, the Regulations were integrated into the *Consolidated Regulations of Canada* (ch. 197). However, the amendments to the Order (SOR/86-326) that deleted "by order or regulation" had the effect that, again under the Department of Justice's interpretation, the *Statutory Instruments Act* no longer required registration and publication of regulations made pursuant to the Order. As a result, after 1988, the *Ontario Fresh Grape Shippers and Dealer-Shippers (Interprovincial and Export) Regulations* no longer appeared in the *Consolidated Index of Statutory Instruments*.

Amendments were promised to address this issue. According to the *Consolidated Index of Statutory Instruments—January 1, 1955, to June 30, 2009*, the *Ontario Fresh Grape Shippers and Dealer-Shippers (Interprovincial and Export) Regulations* were replaced by another instrument made by The Ontario Fresh Grape Growers' Marketing Board, or at the very least repealed by it. The Board confirmed that the Regulations were repealed. Since these were regulations made pursuant to a federal act, the Board had to repeal them with an instrument made in both of Canada's official languages, as the Supreme Court of Canada decided when it interpreted section 133 of the *Constitution Act, 1867*. The Board could not show that the Regulations were repealed with a bilingual instrument. Consequently, the repeal of the Regulations was invalid. The Board therefore had to restart the process to comply with the Canadian Constitution. It did so on December 5, 2011, as indicated in the attached documents.

February 2, 2012  
JR/mh

## Annexe O

**NOTE SUR LE DORS/77-111, RÈGLEMENT SUR LES EXPÉDITEURS ET LES NÉGOCIANTS EXPÉDITEURS DE RAISIN FRAIS DE L'ONTARIO (MARCHÉS INTERPROVINCIAL ET D'EXPORTATION)**

Ce Règlement a été adopté sous le régime de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles* en vertu du *Décret relatif au raisin frais de l'Ontario*. Ce Décret, toujours en vigueur, délègue à un organisme provincial, The Ontario Fresh Grape Growers' Marketing Board «tous pouvoirs semblables» à ceux qu'il peut exercer en vertu de la législation provinciale correspondante. À l'origine, cela incluait le pouvoir de régir la commercialisation de ces produits «par ordonnance ou règlement». Conformément à l'interprétation de la *Loi sur les textes réglementaires* que fait le ministère de la Justice, cela signifiait entre autres que les règlements pris par cet organisme provincial en vertu du Décret étaient enregistrés et publiés dans la partie II de la *Gazette du Canada*. En 1978, le Règlement a été intégré à la *Codification des règlements du Canada* (c. 197). Toutefois, des modifications apportées au Décret (DORS/86-326) pour supprimer les mots «par ordonnance ou règlement» ont eu pour effet que, toujours selon l'interprétation du ministère de la Justice, la *Loi sur les textes réglementaires* n'exigeait plus l'enregistrement et la publication des règlements pris en vertu de ce Décret. Si bien que le *Règlement sur les expéditeurs et les négociants-expéditeurs de raisin frais de l'Ontario (marchés interprovincial et d'exportation)* n'est plus apparu dans l'*Index codifié des textes réglementaires* à partir de 1988.

Dans ce dossier, des promesses de modification avaient été faites. En se fiant à l'*Index codifié des textes réglementaires du 1<sup>er</sup> janvier 1955 au 30 juin 2009*, on pouvait conclure que le *Règlement sur les expéditeurs et les négociants-expéditeurs de raisin frais de l'Ontario (marchés interprovincial et d'exportation)* avait été remplacé par un autre texte pris par The Ontario Fresh Grape Growers' Marketing Board, ou à tout le moins abrogé par cet organisme. Cet organisme a confirmé que le Règlement avait été abrogé. Comme il s'agissait d'un règlement pris en vertu d'une loi fédérale, l'organisme devait, comme l'a décidé la Cour suprême du Canada lorsqu'elle a interprété l'article 133 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, l'abroger au moyen d'un texte adopté dans les deux langues officielles du Canada. L'organisme n'a pas été en mesure de démontrer que cette abrogation avait été effectuée par le biais d'un texte bilingue. Le Règlement n'avait par conséquent pas été valablement abrogé. L'organisme a donc dû recommencer en se conformant à la constitution canadienne. Ce qu'il a fait le 5 décembre 2011, comme on peut le constater en prenant connaissance des textes ci-joints.

Le 2 février 2012  
JR/mh

## Appendix P

**TRANSLATION / TRADUCTION****NOTE ON SOR/2007-29, REGULATIONS AMENDING THE PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION REGULATIONS**

The Joint Committee noted a discrepancy between the English and French versions of one of the enabling authorities on the basis of which Treasury Board adopted SOR/2007-29, more specifically subsection 42.1(1) of the *Public Service Superannuation Act*. Parliament passed a provision correcting the problem in 2000 (S.C. 2000, c. 12, s. 277), but by 2009, the provision had still not come into force. Treasury Board gave assurance that the necessary measures would be taken in a timeframe that would forestall application of the *Statutes Repeal Act* to the provision.

The *Statutes Repeal Act* came into force on June 18, 2010. Section 2 states that, in every calendar year, the Minister of Justice must lay before the Senate and the House of Commons, on any of the first five days on which that House sits, a report listing every Act of Parliament — or provision of an Act of Parliament — that is to come into force on a day fixed by proclamation or order and that was assented to nine years or more before the December 31 immediately preceding the laying of the report. The Minister's first report was therefore laid in 2011. Because it was still not in force on December 31, 2010, the amendment to subsection 42.1(1), which was assented to in 2000, was listed in the report. Section 3 of the *Statutes Repeal Act*, meanwhile, states: "Every Act or provision listed in the annual report is repealed on December 31 of the year in which the report is laid unless it comes into force on or before that December 31 or during that year either House of Parliament adopts a resolution that the Act or provision not be repealed." The Senate adopted a resolution to that effect on November 24, 2011. An order made by the Governor in Council on December 15, 2011, fixed January 1, 2012, as the date of coming into force of the amendment to subsection 42.1(1) (SI/2011-118), which corrected the problem identified by the Committee. This file can therefore be closed.

January 30, 2012  
JR/mn

## Annexe P

**NOTE SUR LE DORS/2007-29, RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**

Le Comité mixte a constaté une divergence entre les versions française et anglaise d'une des dispositions habilitantes sur lesquelles s'est appuyé le Conseil du Trésor pour l'adoption du DORS/2007-29, plus spécifiquement l'article 42.1(1) de la *Loi sur la pension de la fonction publique*. Le Parlement avait adopté, en 2000, une disposition destinée à corriger cela (L.C. 2000, c.12, a. 277), mais en 2009, cette disposition n'était toutefois pas encore en vigueur. Le Conseil du Trésor avait confirmé que les démarches nécessaires seraient entreprises dans un délai qui permettrait d'éviter que la *Loi sur l'abrogation des lois* ne s'applique à cette disposition.

La *Loi sur l'abrogation des lois* est entrée en vigueur le 18 juin 2010. En vertu de l'article 2, le ministre de la Justice doit déposer devant chaque chambre du Parlement, dans les cinq premiers jours de séance de celle-ci au cours de chaque année civile, un rapport énumérant les lois fédérales — ou les dispositions de ces lois — devant entrer en vigueur à une date fixée par proclamation ou décret et qui, d'une part, ont été sanctionnées au moins neuf ans avant le 31 décembre précédant le dépôt du rapport et, d'autre part, n'étaient pas entrées en vigueur au 31 décembre précédant ce dépôt. Le ministre a donc déposé son premier rapport en 2011. Comme elle n'était toujours pas en vigueur au 31 décembre 2010, la modification à l'article 42.1(1), ayant été sanctionnée en 2000, a été inscrite dans ce rapport. L'article 3 de la *Loi sur l'abrogation des lois* prévoit quant à lui que « toute loi ou disposition figurant dans le rapport est abrogée le 31 décembre de l'année du dépôt de celui-ci, à moins qu'elle ne soit en vigueur à cette date ou que l'une ou l'autre des chambres n'adopte, durant cette même année, une résolution faisant opposition à son abrogation ». Le 24 novembre 2011, le Sénat a adopté une résolution à cet effet. Le gouverneur en conseil a pris, le 15 décembre 2011, un décret prévoyant l'entrée en vigueur, le 1<sup>er</sup> janvier 2012, de la modification à l'article 42.1(1) (TR/2011-118), ce qui a eu pour effet de corriger le problème soulevé par le Comité. Ce dossier peut donc être fermé.

Le 30 janvier 2012  
JR/mn

## Appendix Q

**TRANSLATION / TRADUCTION**

SOR/2011-291

REGULATIONS AMENDING THE CANADA LANDS SURVEYORS  
REGULATIONSCanada Lands Surveyors Act

---

January 16, 2012

In response to comments made by the Joint Committee, 18 provisions of the Regulations were amended or repealed (see SOR/99-142 and SOR/2003-1, examined by the Committee on June 2, 2005, and March 25, 2010, as well as SOR/2006-188, examined by the Committee on June 14, 2007, and March 12, 2009).

The amendments correct the wording of the Regulations, harmonize the English and French versions and make clarifications. They also make the Regulations consistent both internally and with the *Canada Lands Surveyors Act*. In addition, the Association of Canada Lands Surveyors amended a provision of the Regulations that granted an illegal power to compel people to testify before the Discipline Committee. The Association also repealed another provision that directed the surveyor to reimburse the Association or the complainant for the costs associated with appearing before the Discipline Committee. Given that Parliament had addressed this issue in the Act, the Committee considered that this provision of the Regulations was at best redundant and at worst illegal.

JR/mh

## Annexe Q



DORS/2011-291

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ARPENTEURS  
DES TERRES DU CANADA

Loi sur les arpenteurs des terres du Canada

---

Le 16 janvier 2012

À la suite des commentaires du Comité mixte, dix-huit dispositions du Règlement ont été modifiées ou abrogées (voir le DORS/99-142 et le DORS/2003-1, examinés par le Comité les 2 juin 2005 et 25 mars 2010, ainsi que le DORS/2006-188, examiné par le Comité les 14 juin 2007 et 12 mars 2009).

Ces corrections visaient entre autres la rédaction du Règlement, l'harmonisation de ses versions française et anglaise et sa clarification. Elles ont aussi permis d'en assurer la cohérence interne et avec la *Loi sur les arpenteurs des terres du Canada*. De plus, l'Association des arpenteurs des terres du Canada a modifié une disposition du Règlement prévoyant un pouvoir illégal de contraindre des personnes à témoigner devant son comité de discipline. Enfin, elle en a abrogé une autre qui avait trait au remboursement par un arpenteur, à l'Association ou à un plaignant, de frais relatifs aux procédures devant le comité de discipline; étant donné que le Parlement avait prévu des dispositions à ce sujet dans la Loi, le Comité considérait cette disposition du Règlement comme étant au mieux inutile, au pire illégale.

JR/mh